

Ang Libro ni Joel

¹ Mao kini ang mensahe sa GINOO nga gipadayag kang Joel nga anak ni Petuel.

Giataki sa mga Dulon ang mga Tanom

² Kamong mga tigdumala sa Juda ug tanang mga lumulupyo niini, pamatia ninyo kining isugilon ko kaninyo.

Wala pay nahitabo nga sama niini sa panahon sa inyong mga katigulangan o sa inyong panahon.

³ Kinahanglang isugilon kini sa matag henerasyon sa inyong mga kaliwat.

⁴ Nagpulipuli sa pag-ataki sa mga tanom ang mga panon sa dulon.

Ang mga tanom nga salin sa usa ka panon gitilok sa misunod nga panon hangtod nga nahurot.*

⁵ Kamong mga palahubog, bangon kamo ug pagminatay ug hilak kay wala na kamoy mainom; wala nay mga ubas nga himuong bag-ong bino.

⁶ Kay ang yuta sa GINOO† giataki sa makadaot

* **1:4** Ang ensakto nga kahulogan sa upat ka Hebreohanong pulong nga gigamit dinhi alang sa mga dulon dili klaro. † **1:6** ang yuta sa GINOO: sa literal, *ang akong yuta*.

nga mga dulon‡ nga labihan kadaghan.
Hait ang ilang mga ngipon sama sa ngipon sa liyon.

⁷ Gipangdaot nila ang mga tanom nga ubas ug ang mga kahoy nga igos sa GINOO. §
Gikit-kit nila ang mga panit niini hangtod nga miputi ang mga sanga.

⁸ Pagminatay kamog hilak sama sa dalagang putli nga nagbistig sako sa pagpakita sa iyang pagsubo sa pagkamatay sa iyang pamanhonon.

⁹ Wala nay mga trigo ug mga bino nga ikahalad sa Templo sa GINOO; mao nga nagsubo ang mga pari nga nag-alagad sa GINOO.

¹⁰ Nangadaot ang mga kaumahan ug daw sama kini sa tawo nga nasubo. Nangadaot ang mga trigo ug wala nay duga sa ubas ug lana.

¹¹ Kamong mga mag-uuma, pagsubo* kamo!
Kamong nag-atiman sa tamnanan sa mga ubas,
pagminatay kamog hilak, kay nahurot ug kadaot ang mga ani sa kaumahan lakip ang mga trigo ug mga barley,

‡ **1:6** *mga dulon*: sa literal, *nasod*. Posible nga ang kini nga mga dulon nagrepresentar sa nasod nga mosulong sa Juda. § **1:7** *ang mga tanom...sa GINOO*: sa literal, *ang akong mga tanom nga ubas ug ang akong mga kahoy nga igos*. * **1:11** *pagsubo*: o *maulaw*.

12 ug nangalaya ang mga punoan sa ubas ug ang tanang mga kahoy,
apil na ang mga igos, pomegranata, palma, ug mansanas.
Tinuod gayod nga nawala na ang kalipay sa mga tawo.

Ang Panawagan sa Paghinulsol

13 Kamong mga pari nga nag-alagad sa halaran sa akong Dios,
pagbisti kamog sako ug adto sa Templo,
ug pagminatay kamog hilak tibuok gabii,
kay wala nay mga trigo ug mga bino
nga ihalad sa Templo sa inyong Dios.

14 Sultihi ninyo ang mga tigdumala sa Juda
ug ang tanang mga lumulupyo niini nga magtigom
ug magpuasa silang tanan
sa Templo sa GINOO nga inyong Dios.
Mangayo sila ug tabang sa GINOO.

15 Hapit na ang adlaw nga manglaglag
ang GINOO nga Makagagahom.

16 Ato mismong nasaksihan kon sa unsang paagi
kita nawad-an ug pagkaon
ug kon sa unsang paagi nawala ang kasadya
sa Templo sa Dios.

17 Nangamatay ang mga binhi sa yuta.
Ug tungod kay nanguyos ang mga trigo,
wala nay sulod ang mga bodega,
busa nangaguba na lang kini.

18 Nag-agulo ang mga mananap tungod sa kagutom.

Naglibot-libot ang mga baka kay wala na silay
sibsiban;
bisan pa ang mga karnero nag-antos.

- 19 Nagpanawag ako kanimo, GINOO,
kay nangalaya ang mga sibsiban
ug ang tanang kahoy sa kaumahan
nga daw sa gilamoy sa kalayo.
- 20 Bisan ang ihalas nga mga mananap
nagpanawag kanimo,
kay mihubas na gayod ang mga suba ug tubo-
ran,
ug nangalaya na ang mga sabsabanan nga
daw sa gilamoy sa kalayo.

2

Ang Pagdagsang sa mga Dulon

- 1 Patingoga ninyo ang budyong sa pagpasidaan sa
mga tawo sa Zion*,
ang balaang bungtod sa GINOO.

Tanan kamong nagpuyo sa Juda, magkurog kamo
sa kahadlok,
kay haduol na gayod ang adlaw sa GINOO.

- 2 Ngitngit ug dulom kanang adlaw.
Ug sama sa pagdan-ag sa adlaw kon
magbanag-banag na,
magkatag sa mga bukid ang makadaot nga
mga dulon nga labihan kadaghan.
Wala gayoy nahitabo nga sama niini sukad pa
kaniadto,

* **2:1** *Zion*: mao usab ang Jerusalem.

ug dili na mahitabo pa ang sama niini sa umaabot nga panahon.

³ Nagpulipuli sa pag-ataki ang mga dulon nga daw kalayo.†

Sa wala pa sila moataki ang yuta daw hardin sa Eden, apan sa dihang miataki na sila nahisama na kini sa disyerto.

Wala gayoy tanom nga nakalingkawas kanila.

⁴ Morag kabayo ang ilang hitsura ug paspas sila sama sa mga kabayo nga panggira.

⁵ Ang kasaba sa ilang paglukso-lukso sa ibabaw sa mga bukid

sama sa gadagan nga karwahi o lagitik sa gisunog nga dagami.

Sama sila sa kusgan nga mga sundalo nga andam na sa pakig-gubat.

⁶ Ang mga tawo nga makakita kanila mangahadlok ug mangluspapad.

⁷⁻⁸ Moataki sila ug mokatkat sa mga paril sama sa mga sundalo.

Diretso sila kon molakaw ug dili motipas sa ilang agianan.

Dili sila magtinukloray, ug bisan matagbo nila ang mga armas dili sila makatag.

⁹ Giataki nila ang siyudad ug gisaka nila ang paril. Gisaka nila ang mga kabalayan ug moagi sila sa mga bintana sama sa kawatan.

† **2:3** *Nagpulipuli...kalayo*: tingali ang buot ipasabot, sa atubangan ug likod sa panon sa mga dulon adunay lain pang panon nga nagsunod. Tan-awa ang Joel 1:4; 2:20.

- 10 Mauyog ang kalibotan ug ang kalangitan sa ilang pag-abot.
Ug mongitngit ang adlaw ug ang bulan ug wala nay mosidlak nga mga bitoon.
- 11 Ang GINOO nagmando niining labihan kadaghang mga dulong, ug nagtuman sila sa iyang sugo.
Makalilisang gayod ang adlaw nga magsilot ang GINOO; wala gayoy makaagwanta niini.

Ang Tawag nga Mobalik sa Dios

- 12 Miingon ang GINOO,
“Panahon na nga mobalik kamo kaniya sa kinasing-kasing inubanan sa pagpuasa, paghilak, ug pagsubo.”
- 13 Paghinulsol kamo nga kinasing-kasing ug dili pakaaron-ingnon nga paghinulsol pinaagi sa paggisi sa inyong mga bisti.
Balik na kamo sa GINOO nga inyong Dios, kay maluloy-on siya ug mapuanguron.
Mahigugmaon siya ug dili daling masuko.
Andam siyang magbag-o sa iyang huna-huna nga dili na magpadala ug kalaglagan.
- 14 Basin pa lang mausab ang huna-huna sa GINOO nga inyong Dios,
ug panalanginan niya ang inyong mga abot, aron makahalad na kamo kaniya ug mga trigo ug bino.
- 15 Patingoga ninyo ang budyong sa Zion aron sa pagpahibalo sa mga tawo alang sa sagrado nga magtigom sila ug magpuasa.

- 16 Pagtigom kamong tanan, bata man o tigulang,
 ug himoa ninyo ang seremonya sa paghinlo.
 Apil ang mga masuso dad-on usab,
 ug bisan ang bag-ong kinasal moapil sa tigom.
- 17 Ang mga pari nga nag-alagad sa GINOO pahilaka
 taliwala sa halaran ug sa balkonahe sa Tem-
 plo.
 Paamposa sila ug sama niini: “GINOO,
 kaloy-i ang imong katawhan nga imong
 gipanag-iya.
 Ayaw tugoti nga pakaulawan sila ug tamayon‡
 sa ubang mga nasod pinaagi sa pag-ingon,
 ‘Asa na ba ang inyong Dios?’ ”

Ang Tubag sa GINOO

- 18 Nabalaka gayod ang GINOO sa iyang yuta,
 ug naluoy siya sa iyang katawhan.
- 19 Ug isip tubag sa ilang pag-ampo mag-ingon
 siya kanila,
 “Hatagan ko kamo ug mga trigo, bag-ong bino,
 ug lana; ug matagbaw gayod kamo.
 Dili ko na tugotan nga biay-biayon pa kamo sa
 ubang mga nasod.
- 20 “Ipalayo ko ang mga mosulong kaninyo
 nga gikan sa amihan, ug dad-on ko sila ngadto
 sa disyerto.
 Ang nauna nilang panon abugon ko ngadto sa
 Patay nga Dagat§

‡ 2:17 *tamayon*: o dumalahan.

§ 2:20 *Patay nga Dagat*: sa

Hebreo, *dagat sa sidlakan*.

ug ang ulahi nila nga panon abugon ko ngadto sa Dagat sa Mediteraneo* .
Didto manimaho ang ilang mga patayng lawas.”

Tinuod nga katingalahan ang mga gihimo sa GINOO.

²¹ Dili angayng mahadlok ang yuta sa Juda, kondili magsadya hinuon kini kay katingalahan ang mga gihimo sa GINOO.

²² Dili usab angayng mahadlok ang mga mananap, kay lunhaw na ang mga sabsabanan ug namunga na ang mga kahoy apil ang igos. Namunga na usab ang mga ubas.

²³ Kamong mga katawhan sa Zion, paglipay kamo sa gihimo kaninyo sa GINOO nga inyong Dios. Kay gihatagan niya kamo sa nahaunang ulan sa pagpakita nga matarong siya.

Gipadad-an niya kamo sa nahaunang ulan ug sunod pang ulan sama kaniadto.

²⁴ Mapuno sa mga trigo ang mga giokanan ug mag-awas ang duga sa ubas ug lana sa mga pug-anan niini.

²⁵ Kay nag-ingon ang GINOO,
“Ibalik ko ang mga nawala kaninyo sa mga katugan nga giataki ang inyong mga tanom sa sunod-sunod nga mga panon sa mga dulon.

Ako ang nagpadala kaninyo niining daghang mga dulon nga akong mga sundalo.

²⁶ Karon modaghan na ang inyong mga kalan-on

* **2:20** *Dagat sa Mediteraneo: sa Hebreo, dagat sa kasadpan.*

ug mabusog kamo pag-ayo.
 Ug tungod niini, dayegon ninyo ako nga inyong
 Dios,
 nga naghimo ug katingalahang mga butang
 kaninyo.

Ug kamo nga akong katawhan dili na gayod
 maulawan hangtod sa kahangtoran.

²⁷ Unya mahibaloan ninyo nga anaa ako
 kaninyong mga taga-Israel, ug ako lang,
 ang GINOO, ang inyong Dios ug wala nay lain
 pa.

Ug kamo nga akong katawhan
 dili na gayod maulawan hangtod sa kahang-
 toran.

Ang Adlaw sa GINOO

²⁸ “Sa kaulahian ihatag ko ang akong Espiritu sa
 tanan
 nga matang sa mga tawo.

Ang inyong mga anak nga lalaki
 ug babaye magsugilon sa akong mga men-
 sahe.

Ang inyong tigulang nga mga lalaki akong
 padamgohon.

Ang inyong batan-ong mga lalaki makakita
 ug mga panan-awon.

²⁹ Nianang mga adlaw ihatag ko ang akong Espir-
 itu
 bisan sa mga sulugoon[†] nga lalaki ug babaye.

³⁰ Magpakita ako ug mga milagro sa langit ug sa
 yuta:

Adunay makitang dugo, kalayo, ug bagang
 aso.

[†] **2:29** *mga sulugoon*: sa ubang mga kopya sa Septuagint, *akong mga sulugoon*.

- 31 Mongitngit ang adlaw sa paghukom
 ug mopula ang bulan nga daw sa dugo.
 Kini mahitabo sa dili pa moabot ang makalilisang
 gayod nga adlaw sa paghukom sa GINOO.
- 32 Apan si bisan kinsa nga motawag
 sa GINOO maluwas sa silot nga moabot.
 Kay sumala sa giingon sa GINOO, adunay mahi-
 bilin
 nga mga Israelinhon sa Jerusalem‡ nga
 maluwas.
 Kini sila gipili sa GINOO.

3

Silotan ang mga Nasod

- 1 “Nianang panahona pauswagon ko pag-usab
 ang Juda apil na ang Jerusalem.*
- 2 Tigomon ko ang mga nasod
 ug dad-on ko sila sa Walog ni Jehosafat.†
 Didto hukman ko sila tungod sa ilang gihimo
 sa katawhan nga akong gipanag-iyahan,
 ang mga Israelinhon.
 Gipakatag nila ang akong katawhan
 sa ubang mga nasod ug gibahin nila ang
 akong yuta.
- 3 Giripahan nila ang akong katawhan, ug gibali-
 gya nila ingon
 nga mga ulipon ang mga batang lalaki ug
 babaye,

‡ 2:32 sa Jerusalem: sa literal, sa Bukid sa Zion, sa Jerusalem.

* 3:1 pauswagon...Jerusalem: o pabalikon ko ang katawhan sa Juda ug Jerusalem sa ilang yuta gikan sa pagkabihag. † 3:2 Jehosafat: ang buot ipasabot, naghukom ang GINOO.

aron ibayad sa mga ilimnon ug sa mga babaye
nga nagbaligya sa ilang dungog.

⁴ “Kamong mga katawhan sa Tiro, Sidon, ug sa tanang dapit sa Filistia, unsa kining ginahimo ninyo batok kanako?‡ Gipanimaslan ba ninyo ako sa butang nga akong nahimo? Kon gipanimaslan ninyo ako, panimaslan ko usab kamo diha-diha dayon tungod sa inyong gihimo.

⁵ Kay gikuha ninyo ang akong mahalong mga kabtangan,§ apil na ang mga plata ug bulawan, ug gidala ninyo kini ngadto sa inyong mga templo.

⁶ Gipamaligya ninyo sa mga Griego ang katawhan sa Jerusalem ug sa ubang bahin sa Juda, aron mapahilayo ninyo sila sa ilang kaugalingong yuta.

⁷ “Apan tabangan ko sila nga makapahawa sa mga dapit nga gibaligyaan ninyo kanila, ug himuon ko kaninyo ang inyong gihimo kanila.

⁸ Ibaligya ko ang inyong mga anak sa katawhan sa Juda, ug ibaligya nila sila sa mga taga-Saba,* nga namuyo sa layong lugar. Mahitabo gayod kini, kay ako, ang GINOO, ang nag-ingon niini.”

⁹ Miingon pa ang GINOO:
“Ipahibalo kini sa mga nasod:
Pangandam kamo sa pakig-gubat.
Aghata ninyo ang inyong mga sundalo nga mosulong.

‡ **3:4** Ang ginahimo niini nga mga nasod batok sa Israel sama lang nga ginahimo nila batok sa GINOO. § **3:5** *akong...kabtangan*: ang mga kabtangan sa mga Israelinhon iya sa GINOO. * **3:8** *Saba*: usa ka dapit sa habagatang-kasadpan sa Arabia.

- 10 Himoa ninyong mga espada ang punta sa inyong mga daro
ug himoa ninyong mga bangkaw ang inyong mga lampas.
Bisan ang mga maluya kinahanglang makig-gira.
- 11 Dali, duol kamo, tanan kamong mga nasod sa palibot.
Ug pagtigom kamo didto sa Walog ni Jehosafat.”
- Ug karon GINOO, ipadala ang imong mga sundalo.
- 12 “Kinahanglang maaghat sa pagtungas ngadto sa walog ni Jehosafat
ang mga nasod sa palibot, kay hukman ko sila didto.
- 13 Garaba sila nga daw trigo nga alanihon!
Tunob-tunobi sila nga daw ubas nga pug-aunon
tungod kay puno na ang pug-anan ug gaawas na kini!
Kay labihan sila kadaotan.”
- 14 Labihan kadaghan sa mga tawo nga nagsaba sa Walog sa Paghukom,
kay duol na moabot ang adlaw sa pagsilot sa GINOO.
- 15 Mongitngit ang adlaw ug ang bulan,
ug dili na mosidlak ang mga bitoon.
- 16 Mongulob ang GINOO gikan sa Zion;[†]
ang iyang tingog modahunog gikan sa Jerusalem.

[†] 3:16 *Zion*: mao usab ang Jerusalem.

Ug tungod niini mouyog ang kalibotan ug ang kalangitan.

Apan lig-on nga dalangpanan ang GINOO alang sa mga Israelinhon nga iyang katawhan.

Ang mga Panalangin alang sa mga Katawhan sa Dios

¹⁷ Miingon ang GINOO,
 “Mga taga-Juda, mahibaloan ninyo nga ako, ang GINOO nga inyong Dios, nagpuyo sa Zion, ang akong balaan nga bukid. Ug mahimong balaan na usab ang Jerusalem; dili na gayod kini sulongon pag-usab sa mga taga-laing nasod.

¹⁸ “Nianang adlaw panalanginan ko kamo. Mahimong abunda ang inyong bag-ong bino gikan sa daghang mga ubas sa kabukiran. Mahimong abunda usab ang inyong gatas gikan sa daghang mga baka ug mga kanding nga nagsab-sab sa mga bungtod. Dili gayod mamad-an ang inyong mga sapa. Motubod ang tuboran gikan sa Templo sa GINOO ug magpatubig kini sa lugut nga adunay mga akasya.‡

¹⁹ Ang Ehipto mahimong awaaw ug ang Edom mahimong disyerto tungod kay gidaog-daog nila ang katawhan sa Juda; gipamatay nila ang mga walay sala.

²⁰ Apan ang Juda ug ang Jerusalem puy-an

‡ **3:18** nga adunay mga akasya: o sa *Shitim*.

hangtod sa kahangtoran.

²¹ Ipanimalos ko ang mga gipamatay nga taga-Juda;
silotan ko gayod ang naghimo niini kanila. §”

Nagpuyo ang GINOO sa Zion.

§ **3:21** *Ipanimalos...kanila*: mao kini sa Septuagint ug sa Syriac; apan sa Hebreo, *Pasayloon ko ang gihimo nga mga krimen sa mga taga-juda nga wala ko pa mapasaylo.*

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios Cebuano: Biblica® Open Ang Pulong sa Dios (Bible)

copyright © 2009,2010,2014,2024 Biblica, Inc.

Language: Cebuano

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

Trademark Statement

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

Creative Commons license

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

You have permission to copy and distribute this Work, as long as you do not change it and you keep the title as it is. Changing or translating this Work will create a derivative work. When you publish this derivative work, you must list what changes you have made where people can see them, such as on a website. You must also show where the original Work is from: “The original Work by its copyright holders is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Dec 2025 from source files dated 30 Apr 2025

c7818bb0-0bb5-5253-855e-ba448a11f5a5